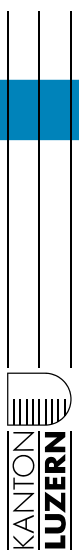


# LUZERN



**Voto elettronico  
e-voting**

## **Il progetto innovativo del Cantone di Lucerna**

Dal 28 novembre 2010, gli Svizzeri all'estero potranno per la prima volta esprimere il loro voto nel Cantone di Lucerna tramite Internet. Fino a quella data, il Cantone di Lucerna collaborerà con il Cantone di Ginevra per mettere a punto un nuovo sistema di voto elettronico.

Nell'autunno del 2000, la Confederazione aveva avviato un progetto pilota di e-voting. Tale progetto venne realizzato con risultati positivi negli anni 2003-2006 dai Cantoni di Ginevra, Neuchâtel e Zurigo, sotto la guida della Confederazione stessa. L'esperimento confermava la fattibilità e la sicurezza del sistema.

## **Perché votare tramite Internet?**

Dati e relativi servizi vengono oggi giorno caricati ed eseguiti su Internet. Tutto ciò sarà ora possibile anche per le votazioni elettroniche. Questa nuova modalità permetterà di facilitare notevolmente la partecipazione alle votazioni e di eliminare ogni rischio di voto pervenuto in ritardo a causa di lungaggini nel traffico di corrispondenza internazionale.

## **Chi può votare elettronicamente?**

In occasione delle votazioni federali, tutti gli Svizzeri all'estero originari del Cantone di Lucerna potranno esprimere il loro voto tramite Internet. La Confederazione tuttavia ammette l'utilizzo del voto elettronico soltanto nei paesi in cui viene garantito il rispetto del segreto del voto, ossia quegli stati che hanno aderito all'accordo di Wassenaar (intesa per il controllo delle esportazioni di armi convenzionali e di beni e tecnologie a duplice uso). Fra questi vi figurano gli stati membri dell'Unione Euro-

pea, Andorra, il Liechtenstein, il Principato di Monaco, la Repubblica di San Marino, lo Stato della Città del Vaticano, e ora anche l'Argentina, l'Australia, il Canada, la Corea del Sud, la Croazia, il Giappone, la Norvegia, la Nuova Zelanda, la Russia, gli Stati Uniti, il Sudafrica, la Turchia e l'Ucraina ([www.wassenaar.org](http://www.wassenaar.org)).

Inoltre, la votazione elettronica implica l'iscrizione da parte degli aventi diritto al voto al catalogo elettorale del Cantone di Lucerna, 60 giorni prima della domenica delle votazioni.

## **Quando si può votare elettronicamente?**

Le urne elettroniche verranno aperte alle ore 12:00 del quarto lunedì che precede la domenica delle votazioni e verranno chiuse alle 12:00 del sabato che precede alla domenica delle votazioni (ora locale svizzera, CET).

Gli interessati sono caldamente invitati a non aspettare l'ultimo momento per esprimere il proprio voto elettronico: un problema tecnico dell'ultimo minuto potrebbe ostacolare la votazione.

## **La scelta delle modalità di voto**

Il voto può essere espresso via posta o personalmente; ora è possibile farlo anche elettronicamente. Non è possibile votare due volte e, nel rispetto di questo principio, le modalità della votazione – per posta, personalmente o elettronicamente – vengono registrate nel sistema e-voting. Al momento del voto, la carta di legittimazione viene registrata e segnata nel sistema e-voting come «utilizzata» evitando la possibilità di procedere a un secondo voto.

## **Controllo della legittimazione del diritto al voto**

Al momento del voto elettronico, il controllo della legittimazione del diritto di voto avviene tramite la verifica della password e del numero della carta di legittimazione elettorale. Inoltre, la richiesta della data di nascita durante il processo di identificazione rappresenta un ulteriore elemento di sicurezza per limitare al massimo l'uso abusivo della carta di legittimazione. Al termine del voto, viene fornita una nuova data di utilizzo della carta di legittimazione. Il numero della carta, insieme alla password e al codice di controllo sono validi soltanto per la votazione in corso e cambiano ogni volta.

## **Come viene rispettato il segreto del voto?**

Al momento della votazione, il sistema e-voting dissocia il voto espresso dai dati della persona che ha votato prevenendo quindi ogni successiva associazione.

I voti vengono resi anonimi e salvati nell'urna elettronica secondo modalità che non permettono di risalire alla data e all'ora in cui è stato espresso il voto.

## Come eseguire una votazione elettronica?

### 1. Requisiti del sistema e preparazione

Consigliamo l'utilizzo del sistema operativo Windows, nella versione XP o nelle versioni successive, insieme ai browser Firefox, Internet Explorer (versione 6 e successive) oppure Safari. Per Mac consigliamo il sistema operativo OS 10 con il browser Safari, nella versione 3.1.2. o nelle versioni successive (scaricate gratuitamente Firefox [www.firefox.com](http://www.firefox.com); Internet Explorer [www.microsoft.com](http://www.microsoft.com) e Safari [www.apple.com](http://www.apple.com)). Chiudete tutte le finestre aperte nel browser e tenete a portata di mano il certificato elettorale e i dati personali.

Sie haben folgende Varianten für Ihre Stimmabgabe:

**a. Persönliche Stimmabgabe**  
In Umklekabine für Kantonserwählter/innen beim Amt für Gemeinden, Bundesplatz 14, Luzern (3. Stock)  
Montag bis Freitag: 09:00 bis 11:00 Uhr und 14:00 bis 16:00 Uhr, Abstammungsvorwahl: 09:00 bis 10:00 Uhr

**b. Briefliche Stimmabgabe**  
Bitte besenden Sie das persönliche Stimm- und Wahllokal. Beachten Sie für die Stimmabgabe die Hinweise auf dem Stimm- und Wahllokal.

**c. Elektronische Stimmabgabe**  
Bitte geben Sie folgende Adresse an:

<https://www.evotest.ch/lu>      4556-1564-4359-9972  
Stimmrechtsausweis-Nummer      6qweF7  
Passwort      FCNW  
Kontrollcode  
Fingerprints des Zertifikats  
54:7F:8A:F8:B7:FE:83:30:AF:2A:70:8E:52:F4:F4:7F:FE:60:D5:CC  
oder 3B:98:6D:BC:87:07:75:43:47:66:D:BC:61:FD:84:E1

Die elektronische Urne öffnet und schließt      Montag, 4. September 2009, 12:00 Uhr MEZ,  
Freitag, 26. September 2009, 18:00 Uhr MEZ.

Unter [www.luz.ch/woting](http://www.luz.ch/woting) finden Sie weitere Hinweise für die elektronische Stimmabgabe.

Jede stimmberechtigte Person verfügt über eine einzige Stimme und darf nur einmal abstimmen.  
Bei doppelter Stimmabgabe zählt die zuerst eingegangene Stimme.  
Als Kontrolle dient der Barcode auf dem Stimmrechtsausweis.

Barcode

Eigenhändige Unterschrift: \_\_\_\_\_

### c. Elektronische Stimmabgabe

Bitte geben Sie folgende Adresse ein:

<https://www.evotest.ch/lu>

Stimmrechtsausweis-Nummer      4556-1564-4359-9972  
Passwort      6qweF7  
Kontrollcode      FCNW  
Fingerprints des Zertifikats  
54:7F:8A:F8:B7:FE:83:30:AF:2A:70:8E:52:F4:F4:7F:FE:60:D5:CC  
oder 3B:98:6D:BC:87:07:75:43:47:66:D:BC:61:FD:84:E1

Questi dati sono fondamentali per la buona riuscita del voto elettronico.

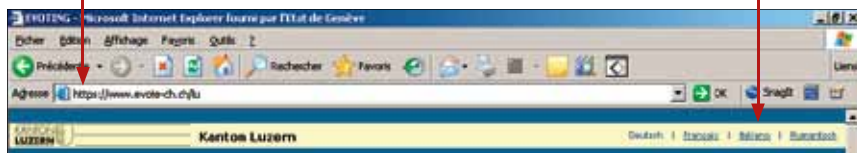
## 2. Inserire l'indirizzo Internet

Per motivi di sicurezza l'indirizzo Internet deve essere inserito manualmente nel sito ufficiale del Canton Lucerna. Vi preghiamo di metterci al corrente dell'esistenza di eventuali pagine web con un hyperlink di rinvio alla pagina del sistema di e-voting del Canton Lucerna.

Inserite il seguente indirizzo Internet e scegliete la lingua.

<https://www.evote-ch.ch/lu>

(Attenzione: non dimenticare di inserire la lettera «s»!)




## 3. Installare Java-Applet

Probabilmente Java-Applet non è installato sul vostro Computer. Si tratta tuttavia di un'applicazione assolutamente necessaria per il voto elettronico. Il Computer segnala automaticamente la mancanza di Java-Applet e vi ridirige alla homepage di Java per scaricare l'applicazione. Ricordiamo che probabilmente nel vostro posto di lavoro è fatto divieto di scaricare e salvare quest'applicazione sul vostro computer.

Dopo l'installazione, richiamare la pagina <https://www.evote-ch.ch/lu>

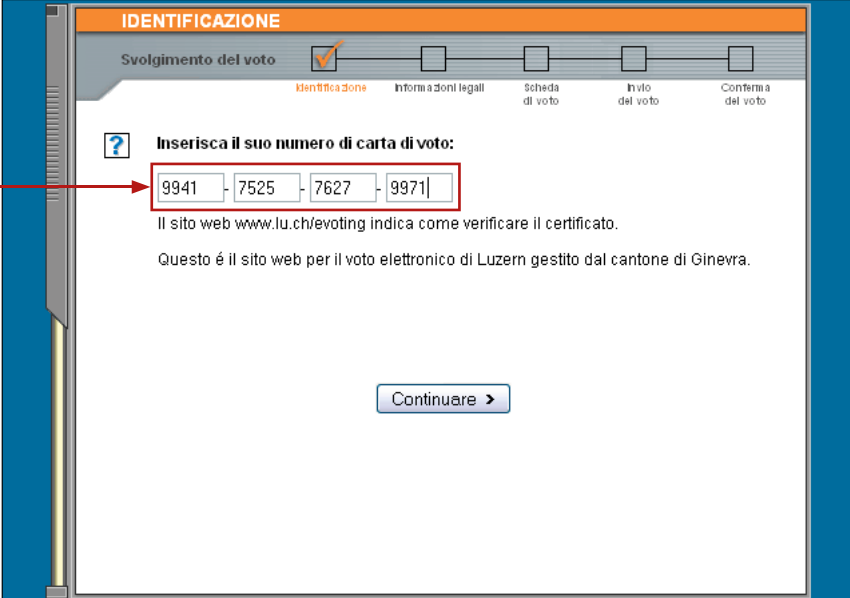
## 4. Collegamento sicuro

Utilizzate soltanto i collegamenti sicuri, segnalati dal simbolo di un lucchetto  nei principali browser. Con un click sul simbolo potete verificare il certificato: il Fingerprint che appare sullo schermo deve corrispondere a uno dei Fingerprint della carta di legittimazione.

Se il browser non visualizza il simbolo di sicurezza oppure il Fingerprint non corrisponde, interrompete il collegamento e contattate il nostro helpdesk (Tel. 0041 (0)41 228 64 83; Mail helpdesk-evoting@lu.ch).

## 5. Inserire il numero della carta di legittimazione

Inserite il numero della carta di legittimazione e continuate nella pagina successiva.



The screenshot shows a web interface for electronic voting. At the top, there is a progress bar titled "Svolgimento del voto" with five steps: "Identificazione" (checked), "Informazioni legali", "Scheda di voto", "Invio del voto", and "Conferma del voto". Below the progress bar, the main heading is "IDENTIFICAZIONE". A question mark icon is followed by the instruction "Inserisci il suo numero di carta di voto:". Below this, there are four input fields containing the digits "9941", "7525", "7627", and "9971". A red box highlights these four fields, and a red arrow points from the text in the previous block to this box. Below the input fields, there is a note: "Il sito web [www.lu.ch/evoting](http://www.lu.ch/evoting) indica come verificare il certificato." and another note: "Questo è il sito web per il voto elettronico di Luzern gestito dal cantone di Ginevra." At the bottom, there is a button labeled "Continuare >".

## 6. Approvazione delle disposizioni penali

Dopo aver preso atto delle disposizioni penali verrete direttamente rinviati alla pagina della scheda elettorale.

## 7. Compilazione della scheda elettorale

Compilate le domande che trovate sulla scheda elettorale cliccando le risposte desiderate. Se scegliete di non rispondere, la casella corrispondente resterà vuota.

Sulla pagina della votazione, trovate anche le spiegazioni del Consiglio federale.

The screenshot displays the 'SCHEDA DI VOTO' (Ballot) interface. At the top, a progress bar shows five steps: 'Identificazione', 'Informazioni legali', 'Scheda di voto' (highlighted with a checkmark), 'Invio del voto', and 'Conferma del voto'. Below the progress bar, a message reads: 'La preghiamo di completare la scheda di voto indicando la sua scelta con una crocetta; se non opera alcuna scelta, la domanda sarà considerata senza risposta.' The main content area features the Swiss flag and the text 'VOTAZIONE FEDERALE'. To the right, there is a link with a question mark icon labeled 'Spiegazioni del Consiglio federale'. The central question is numbered '1' and asks: 'Volete accettare la modifica del 19 marzo 2010 della legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (**legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI**)?'. Below the question are two buttons: 'SI' and 'NO', each with a small square checkbox. At the bottom, there are three buttons: 'Annullare', 'Cancellare', and 'Continuare >'. Red arrows point from the text above to the 'Scheda di voto' step in the progress bar and the 'SI'/'NO' buttons.

## 8. Sintesi, verifica del codice di controllo, inserimento della password e della data di nascita

Nella schermata di sintesi della scheda elettorale potete controllare le risposte che avete dato. Il codice di controllo, depositato con le risposte, deve corrispondere a quello che trovate nella vostra carta di legittimazione. Se così non fosse, interrompete la procedura e contattateci (Tel. 0041 (0)41 228 64 83; Mail helpdesk-evoting@lu.ch).

Dopo avere eseguito questa verifica, inserite nella scheda elettorale la vostra password e la data di nascita.

The screenshot displays the 'RIASSUNTO DELLA SUA SCHEDA DI VOTO' (Summary of your ballot) for the 'VOTAZIONE FEDERALE' (Federal Voting). A red box highlights a question: '1. Volete accettare la modifica del 19 marzo 2010 della legge federale sull'assicurazione obbligatoria contro la disoccupazione e l'indennità per insolvenza (legge sull'assicurazione contro la disoccupazione, LADI)?'. To the right of the question is a box containing the text 'VLMB' and 'SI CHI'. Below this is the 'AUTENTICAZIONE' (Authentication) section, which asks to complete the following data: 'Password' (6 characters) and 'Data di nascita' (01 / 01 / 1985 (GG/MM/AAAA)). At the bottom are three buttons: '< Modifica voto', 'Annullare', and 'Votare >'. Red arrows point from the text above to the highlighted question box and the authentication fields.

## 9 Modificare, annullare, votare

Potete cambiare il vostro voto cliccando sull'opzione «Modifica voto». L'opzione «Annullare» vi permette di chiudere la sessione e riaprila di nuovo ricominciando la procedura. Con l'opzione «Votare» esprimete il voto in modo definitivo.

## 10. Conferma del voto

Dopo aver effettuato la votazione, verrete rinviiati alla pagina di conferma con l'ora e la data in cui il voto verrà registrato. Il codice di controllo appare sullo sfondo, dietro l'ora e la data.

**CONFERMA DEL VOTO**

Svolgimento del voto

Identificazione    Informazioni legali    Scheda di voto    Invio del voto    **Conferma del voto**

**Ha votato!**  
**La sua scheda elettorale è stata ricevuta il**

**24 agosto 2010 alle ore 08:48**

**(orario svizzero) nel server [www.evote-ch.ch](http://www.evote-ch.ch), come è attestato dal codice di controllo riprodotto qui sopra.**

**Augurandoci di aver soddisfatto le sue aspettative, La ringraziamo di aver sperimentato questo nuovo strumento di voto .**

Uscire

## **Voto per corrispondenza**

Restano sempre valide le possibilità di votare per corrispondenza oppure personalmente. Informiamo tuttavia che per il voto per corrispondenza sono cambiate le modalità di controllo della legittimazione del diritto al voto e la busta grigia per l'invio di ritorno.

Per le votazioni per corrispondenza vi invitiamo a prendere nota del foglio informativo di riferimento.

## **Helpdesk**

Sul sito web [www.lu.ch/evoting](http://www.lu.ch/evoting) trovate le risposte alle domande frequenti (FAQ) e i consigli per la soluzione di problemi tecnici.

Se nel sito non trovate una risposta al problema, il nostro helpdesk è a vostra disposizione, da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 17:00 ora CET al seguente numero di telefono 0041 (0)41 228 64 83 o all'e-mail: [helpdesk-evoting@lu.ch](mailto:helpdesk-evoting@lu.ch)

## **Ulteriori informazioni**

Sul sito [www.lu.ch/abstimmungen](http://www.lu.ch/abstimmungen) oppure sul [www.lu.ch/evoting](http://www.lu.ch/evoting), trovate i risultati delle votazioni e informazioni ulteriori.

## **Modifica dell'indirizzo**

Siete pregati di comunicare ogni modifica del vostro indirizzo alla vostra rappresentanza svizzera all'estero.

---

**Amt für Gemeinden**

Urnenbüro  
Bundesplatz 14  
CH-6002 Luzern